

1. um dē ki.ʔs nē stækfōglē zī.n zinzē bēnu-wt
2. mmē vrind ɪ-z dē blu-m gō.m bēgi.tn
3. ny sprī-ŋzē nīā.nderzmi-ɪr ɔvmzē masiŋ
4. sprī-tn ɪ-s lastəX wæ.rk
5. Δ-p da fXɪ-p krii.gnzē gēvi-nēg bru-ɪ.ut
6. dŋ tēmərman e.nē splæ.ntr ɪ-. zē vijərə
7. dē fXɪ-prē lækte zē ɪ-ɪpn of
8. ɪ-n di fabrikē ɪ-.sər nī.tē zī.n
9. kum ɪ.r mē kintfē | ē kint |
10. bō.əs - tap əki.ɪ. vi.r pmtm bi.r | pintfēs |
11. briŋd y-.s twi.ɪ. kilo. kri.kn | krikfēs |
12. zē.n u-nder Δ-ndərsXəvyvŋ dri literz win ytXə-  
dru-ŋkn
13. jē vēdrri.gdē mi mænē stək
14. ke-. znē kni gēzi.n
15. vastnō.vn ɪ- nifē.lēmē gēvi.rt
16. k̄bām bliē dak mæd Δ-ldər ni me.gēgō.nē.
17. ke.tēki-k ni Xēdō.n wē manēgē
18. wi e.t Xēdō.ən - andi.n didər ofkōmt sē
19. ŋkōbē - ŋkōbənæt - nē kōbējūgrē
20. ŋklak-ē - ēn mā-tsē (*vrouwenkapsel*) - bēnu-wt -  
ēn wi. (*omheind*) - nē mē.s (*niet omheind*) -  
ən ɔ.gē - nē py-t - nyləkē - of : nēn yl
21. di kē.rlē dē.i gi.ɪ.l dē wē.rəlt fē.Xtn
22. kXōjē pē.rltfēs Xē.vn
23. iŋəlantu fē.l udē fXē.pn ɔfbre.kn
24. ije. fānzələ.vn əki.ɪ. əm bē.tē gæt
25. gē.v mi twi.ɪ. bri.ɪ. brikn - brē-drē - dē brē-tstē
26. da stā.mbe-ɪt stō.tō nimī.ɪ.
27. di vi-nt le.ft ɪ-k nē gru-ɪtn ɪ.rē
28. andyvlē æ.ʃ ɪ-n dne.ml̄ ni Xēble.vn
29. dju-ŋs fān dē fXō.lē ē.n mætē mi.ɪ.stər nō dē zire  
gēwē-st
30. kēŋkān tōg ni kōm. vu-ɔdak Xēri.t sine
31. dē bi.rstn driŋkn Xē.rn o.libru-ɪ.ut
32. i kani Xōn wē.rkn - je. si.ɪ.ɪ. ūn zē ke.lē
33. stēkt əki.ɪ. nē stē.rɔ ɪ-n dē be.zmē
34. nēn - mætē ke.glz æ.stər nimī.ɪ. gēspe.lt
35. he.ɪ.la. - ke-.jul twē ki.ɪ.rn aXtər ju- gerupm
36. di pē.ronæ.z ni ripe - tsɪ-tn.og wi-tē kērna.ln ɪ-n
37. zē zīn wæX nō tstrī-k
38. zē.d æm ɪ.st sē gē.ld æ.lpn fərdu.n
39. jē gō.tnu-it fārē briŋ:
40. zɪ-dnē.lt fan ø.r mē.lkwit
41. dē vi-nt musē wyv æ.lpn
42. ɪ-n dē fXē.lde zwæm. æs Xəvō.rlik
43. jɪ-stut umdatn stē.rk ɪ-s
44. widər mutn dō dne.lfan e.n - ēn gidrē dnā.ndrēn  
ē.lt
45. a.lpt əki.ɪ. da bæd ɪ-pæfn
46. yzē mætsər ɪ-sō væt ɔv ē zwin
47. zē sprīŋ umtərværst - vu-ɪ.ɪ. ēn wædiŋē
48. dŋ bu-umkwir.kər gōɔbu-um grafijēn
49. dud ɪ.st əki.ɪ. dē vsister tu.ə
50. ɔbēgantē klōpm vu-ɔ di.rstē mæsē - du.ugmæsē -  
tluf - dē vēsper
51. ēn sprī.ɪ. - pydəræk - ēn styte bri.ɪ.n
52. da wyv e.d ø.r ɔ.r lō.tn ɔfsmī.n
53. zē vō.ədər e.d æm zæʃ jō.r lan̄k nō tXō.lē lō.stn  
gō.ən
54. ke.tæm ɔfXərō.ən zu-ɪ.ɪ. lō.tē lan̄stentwō.tərə  
tē gō.n
55. blikrō.ə vē.ɪ.zn zimē nifē.l uli.r
56. ē.rdnē pōtn zinifē.lē wē.rɪ.t
57. dō.vmpō.lē stō.d ɪ-n dne.rɪ.t
58. ɪ-n dē mō.ert ɪ-st nōX tē kuɔ um tē kætsŋ
59. tɪ-ŋ klō.ərə kē.əsē.
60. i trōk an tpe.rɪ.t sēn stē.rɪ.t
61. ɪ-ndntidē kwa-mēgider ɪ.r ulē jō.rēnō dē kærē-  
mæsē
62. dē pō.ətərə zē.i dad ūnzni.rē vΔ-ɪmakt ɪ-s
63. gē zu.g mi wē.l mō.gē kutē te.gn minī.t
64. dē zwulms gō.n wē.rēki.ɪ.rn
65. gō.jē vandō.gē ni Xōŋ kō.ertn
66. e.tnzū-uk Xē.rnē kō.əs
67. zmē mōntē.r ɪ-s Xēbro.kn - i ɪ-ɪ-g ɪ-m panē -  
jɪ-s fərstal.t
68. tɪ-nē wē.rmp̄ daXəwē-st ēn tɪ-nē zōXtn ɔ.vnt
69. da ju-ŋetfē lōbærəvu-ts
70. tɪ-m bō.st ɪ-n dē kanē
71. ksu wi-ɪŋ datē bō.dē nēm bri.ɔ briŋt
72. kē-. zɪ.ɪ.ɪ. amɪ-n æ.rte
73. kΔ-nē me Xiŋ kwɪ.stēmō.kərʃ ɔmēgō.ən
74. aXtər dē vi.rn spānme tpe.rɔ ɪ-n dē niwē karē
75. ke. kΔ-rs - ul vānyu-ɪ.ɪ. dē nu.nē
76. dē zō.nē vān dē kō.niŋk e.wuō-k suldō.t Xēwi-st
77. wē.tfē gi.ɪ.ŋ bō.gēmō.kər wō.ŋ
78. di ru-əzn e.n lan̄jē stækērs
79. kXēlo-əvər gīn wōrtərvān
80. t-kintjē wuz dō.ɪ.ɪ.ɪ. - ɪ.ɪ.dānzət kōstn dō.pm
81. zēn o.ɪ.ərn ēn zm o.ɪ.əgn lō.ɪ.pm
82. ø.r mē.ɪ.fXē ɪ-z mæd ē mā.ndēgē nō dē bΔ-s -  
um bru.mbe.ɪers tē gō.n træʔn
83. tɪ-z ēn sport yti ɪ.ɪ.rē
84. jē zætē zōŋ ke.l o.pm
85. tfu.lk zōXt ni.dā.ndərz ɔf Xald ēn gūt
86. Δ-ldər mu-nd ɪ-z dro-əgē van dndΔ-st
87. dinē wō.g lōp krōm - tɪ-zum ulgΔ-ntre
88. kōXtē vō.ə dē klīp̄ ən trōml̄tjē
89. dē gi.r.tēbak ɪ-s Xēkrēve.rɪ.t yan ē kōst ɪ-n tē  
zwa.lŋŋ
90. zē litfē wuz kōrt ēn gūt
91. tɪ-ʃ bæt ɪ-n dē fXuwte | fXuwē : *schoorsteen* |
92. nē fXΔ-tər mu Xūt kΔ-ŋ wizn
93. zukt əki.ɪ. aXtər mēp. ū.t
94. kwetnī. wō.ər dakæmū.tn gō.n zukn
95. nē kū.lē kaldər ɪ-s Xūt fō ɔbi.r
96. kmōst ɔsēblū.triŋkn um tē vērklukn
97. kmu ɪ.ɪ.st̄bi.r.stēte.tn ɪ-n t̄stul vu.rn
98. mēm brurē wuz mu.
99. dē malkbu.r mak nē gro.ətn tu.ər
100. di k̄rēmā.lk ɪ-z di-n ēn zō.r - zē.əntn dərme.  
wē.rē
101. mē zu.n dinē pi-t kΔ-n vΔ-ɪn Δ-pnō.rē tit
102. tɪ-n dzy-stŋ - tɪ-n rækfXŋ - jɪ-sikø-r (*wein.  
gebr. en v. personen en v. zaken*)
103. jē kum nō.ɪ.d ē mēnyte tē lō.ətē
104. ɪ-n itv.ljē zinder bær.gn di vi.r spyŋŋ
105. dΔ-vjē dō.r Δ-p dywŋ
106. tē bō.ɪ.m ē.ɪ.nz əm brōkē van dē brΔ-gē gēvō.rn

107. gə mud y-s kaχtlə nəkiə kum kə.rn  
 108. jɪ-s fān lə.vn gəkum - mædn̩ gu bə.zə  
 109. di dər ɪ-ʃ yʃ buknuʔ xəmakt  
 110. ən gətɹo-wt wyf mu Xu kɔ-nə.in  
 111. ke.n i.r gæs χəzə.it mə twus χifn Xu sɔ.ət  
 112. dn̩ bruwɹə zægdət nɔχ tə dir ɪ-ʃ um tə buw̃  
 113. baʔn - χbakə - gə bakt - jə bakt - baktɹ - wə  
 baʔn - χbakte - gə bakte - jə bakte - wə baktɹ -  
 mɛ.n gəbaʔn  
 114. bi.ən - χbi.ə - gə bit - jə bit - wə bi.ən - bi.əmə -  
 χbo.ədə - ke.r.n gəbo.n - bo.ənzəwuuk  
 115. tɪ-z ə klɪ-ntʃə mə tɪ-z ə fin  
 116. gə kɔ-d i.r ɛiərs krigɹ ɔ-p də mart  
 117. je. χəzɛ.it - datn ɔ-p mi giɹ pɛ.i:zn  
 118. də mə.ərtə zɛ.i datn gəlɪk adə  
 119. twə.ərn vyf prizn  
 120. ũndər dnɪr.kəbo.əm ɪ-r.gndər vɛ.l ɪ.kəno.tn  
 121. twə.ətər gə gɔ̃.n ko.k.n - tkəkt ul  
 122. to.ɪ ɪ-nɔχru.nə - tɪ-nɔgmə væs χəmɔ.it  
 123. majnɛ.ə.zə mə.knzə mætn dərə van ən ɛ.i  
 124. da bu-ntʃə gə.tə slɪ-χ kɔ-n gru.jn  
 125. də pastər ɛr Xu win  
 126. yz ud yʃ ɪ-z ɔfχəbrā.nt
127. də ma.lk speit ytna.ɪdər van də ku.ə  
 128. də kɔstər ly.wt fə də krysprɔsɛsijə  
 129. də tru.m̩ van də kɔrtəwɔ.ɣ̃n plo.in van  
 tχəwɪ-χtə  
 130. də twɪr. dytʃχərs kwu.m bytn  
 131. zɛ.r.ndn̩ zwɔrt æm bluw gəsle.ɣn  
 132. də suws ɪ-ʃ dr.nə  
 133. də snɪrw ɪ-χtɪ.kə  
 134. tɪ-z ən ɪr.wə dak junimɪr. gɛzi.nɛr.  
 135. ni.pu.r.ərt ɪ-ny nə gi.r.lə niwə ste.  
 136. du.ən - χdu.ət - gə du.ət - jə du.ət - mə du.nt -  
 gə du.ət - zə du.nt - χdɛ.ijət - gə dɛ.ijət - jə  
 dɛ.ijət - mə dɛ.int - gə dɛ.ijət - zə dɛ.int - dɛ.ikə  
 dadə - datɹt mɔrn dɛ.i - dasət mɔrn dɛ.in  
 137. do.əpm - dɔpkɪr.t - ə dɔpfũntə - də suldɔ.tn  
 138. dæʃχn - jə dæ.st - jə dæ.stə - je. χədɔʃχɹ  
 139. bindn - ɪχ bin - gə bint - jə bint - mə bindn -  
 gə bint - zə bindn - bintɹ - bu-ntɹ - ke. gəbundn  
 140. *Locale landmaten* : nə vu.r.ət = 0,30 m.  
 (lengtemaat) - ɛn ru.ə = ± 3 m. × 3 m. - ən  
 ũ-ndərɪ.nts = 100 roeden - ɛn gəmæt - mv.  
 gəme.tn = 500 roeden.  
 141. *Waternamen* : dɔ.ənəbe.kə - də zɔ-nəbe.kə

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is zɔ-nəbe.kə*

*De inwoners heeten zɔ-nəbe.knɔ.rs*

*Hun bijnaam is də zɔ-nəsχəkn̩ (vóór 1914 ging er jaarlijks een groot aantal Zonnebekenaars als steenbakkers naar Frankrijk werken ; zij werden aldus door hun landgenooten genoemd). De Ieperlingen heeten zij dipərsə kinders en de Poperingnaren : də popəriɹʃχə kɛikɔpm*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.459.*

*Taaltoestand.* De gemeente wordt van O. naar W. doorsneden door de Zonnebeek. Het gebied ten N. O. van de Zonnebeek heet stərebe.kə, dat ten Z. W. mə.ənəbe.kə.

De voornaamste wijken zijn : də stɔ.fjə - də brɔzæ.ndə (off. : *Broodseinde*) - də mə'ra-l (off. : *Molenaarelsthoek*) - də frɛ.zmbæ.rχ - də wæstuk - də fɔrtynuk - də mɛ.r.lɔ.ruk - də vultuk - də krystrɔ.ətə - də po.vərlɔ.r.tə - də zā.nʃbæ.rχ - də pɔlɪgɔnə (een bosch).

Er zijn geen locale verschillen. Er wordt geen A. B. gesproken. In een vijftal huisgezinnen wordt thuis Fransch gesproken.

De bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders die grootendeels ter plaatse werken. De andere werklieden zijn werkzaam in de textielfabrieken van Tourcoing en Roubaix.

*Zegslieden.* 1. Durnez, Jeroom ; 47 j. ; hier geb. ; bediende-drukker ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. van hier, M. van Moorslede ; spreekt steeds dialect.

2. Rosselle, Edmond ; 40 j. ; hier geb. ; grafmaker ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. van Staden ; M. van hier ; spreekt steeds dialect.